

Το έργο βρίσκεται στο ακρωτήριο του Αγίου Φωκά στη νοτιοδυτική πλευρά της Λέσβου, σε μια αγροτική περιοχή μέσα στους ελαιώνες με μοναδική δόμηση τα μικρά πέτρινα αγροτικά κτίσματα - ντάμια. Η τοπογραφία του συνίσταται σ' ένα επικλινές παραθαλάσσιο οικόπεδο 35 στρεμμάτων με 300 ελαιόδεντρα.

## DESIGN WITHIN NATURE

The house is situated amongst the olive groves in the Agios Fokas Cape, southwest of Lesvos. It is a rural area where the only buildings seen are small stone rural huts. The topography consists of a sloping beachfront plot of 3.5 ha with 300 olive trees.

design by ELENA ZERVOUDAKIS, Z-LEVEL

text ELENA ZERVOUDAKIS | photos YIORGIS YEROLYBOS

Βασικά ζητήματα της μελέτης ήταν η ένταξη της κατοικίας στο ανάγλυφο του τοπίου, η ήπια προσβασιμότητα, η διαχείριση της άπλετης θέας, η ενσωμάτωση βιοκλιματικών στοιχείων και η χρήση φυσικών υλικών.

Ο σχεδιασμός έγινε με στόχο την επανερμηνεία των τοπικών παραδοσιακών αναφορών, οι οποίες αντλούνται από τα προβιομηχανικά και αγροτικά κτίρια της περιοχής.

The main objectives of the project were to integrate the house to the landscape relief, assure easy accessibility, make the most of the superb view and integrate

bioclimatic elements using natural materials. The design aims at redefining local traditional elements of preindustrial and rural buildings in the area.



Η χωροθέτηση της κατοικίας έγινε με βάση την ένταξή της στο λόφο, καθώς τοποθετήθηκε κάτω από το επίπεδο της κορυφογραμμής, μέσα στον ελαιώνα, αφήνοντας άθικτο το τοπίο που την περιβάλλει.

Από τα 35 στρέμματα του οικοπέδου καλύφθηκαν με σκληρό υλικό τα 600m<sup>2</sup>. Στο υπόλοιπο οικόπεδο διατηρήθηκε η γη, ενώ καταγράφηκαν και επισκευάστηκαν οι παλιές πεζούλες του ελαιώνα.

The choice for the location of the residence was made based on its position on the slope since it was placed under the ridge level in the midst of the olive grove, leaving intact its

surrounding landscape. Of the 3.5 ha plot, 600m<sup>2</sup> were covered in hard material, while the remaining land was preserved, with the old repaired olive grove steps.

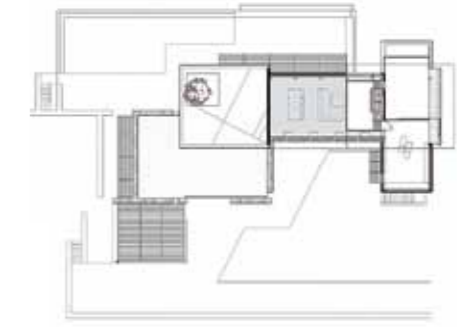


Η κατοικία τοποθετήθηκε παράλληλα στις υψομετρικές καμπύλες, μεταξύ του τέλους του ελαιώνα και της αρχής του παραθαλάσσιου ανάγλυφου, λειτουργώντας ως πέρασμα από τη γη στη θάλασσα. Το κτίσμα μοιάζει να φύεται από το έδαφος προς την πλευρά του ελαιώνα και να

ίπταται προς τη μεριά της θάλασσας. Το κτίριο οριοθετείται σε σχέση με τον περιβάλλοντα χώρο με μια συμπαγή και μια ελαφριά πλευρά: η όψη προς το λόφο είναι πέτρινη με ανοίγματα που απομονώνουν στιγμιότυπα του τοπίου, ενώ η όψη που αντικρίζει το πέλαγος είναι διάφανη και ενιαία.

The residence was designed parallel to the altitude curves, between the end of the olive grove and the beginning of the seaside relief, acting as a passage from the land to the sea. The building seems to grow from the earth on the side of the olive grove and floats towards

the side of the sea. A solid and a soft side act as borders of the building with the surrounding landscape: the façade towards the hill is made of stone featuring openings which isolate part of the view whereas the façade to the sea is transparent and unified.



Προσεγγίζοντας την κατοικία και διασχίζοντας τους συνεπίπεδους εξωτερικούς και εσωτερικούς χώρους, η θάλασσα εμφανίζεται σταδιακά, καθώς καδράρεται αρχικά από τις σκιερές στοές και τις βαθιές βεράντες που προστατεύουν από τον

ήλιο και στη συνέχεια η θέα της απελευθερώνεται στον πρόβολο πάνω από τον γκρεμό.

Η κατοικία είναι ισόγεια με επίμηκες ορθογώνιο σχήμα και έχει σχεδιαστεί με βιοκλιματικές αρχές διαμπερότητας, αερισμού και σκίασης,

As one approaches the residence, crossing the same leveled internal and external spaces, the sea appears gradually, as it's initially framed by the shadowy galleries and the spacious terraces offering shelter from the sun and later

its view is released on the cantilever, above the cliff. The ground floor residence has a longitudinal rectangular shape and is designed in accordance with the bioclimatic principles of cross-ventilation and shading.



Η πολυεπίπεδη επικλινή στέγη δημιουργεί στο ανώτερο σημείο ένα μονόχωρο όροφο και έναν εσωτερικό εξώστη. Η κατασκευή αποτελείται από φέροντα μεταλλικό οργανισμό και στοιχεία πλήρωσης πέτρας και ελαφριάς τοιχοποιίας με θερμοπρόσοψη.

Χρησιμοποιήθηκαν τοπικά υλικά όπως πέτρα Πολυχνίτου και φυσικές γαίες για τους χρωματισμούς των σκυροδεμάτων πλήρωσης της στέγης και των δρόμων, καθώς επίσης και εναλλακτικά συστήματα θέρμανσης. /

The multi-level inclined roof creates, at its higher point, a single space mezzanine with internal balcony. The construction comprises of a load bearing metal frame with stone and light masonry infills with external thermal insulation. /

Locally-sourced materials were used, such as Polichnitos stone and natural earth materials for tinting the filling concrete for the roof and the paths, as well as alternative heating systems. /

